

2. Воробьев, В. В. Лингвокультурология / В. В. Воробьев. – М.: РУДН, 2008. – 336 с.

3. Беляевская, Е. Г. Семантическая структура слова в номинативном и коммуникативном аспектах (Когнитивные основания формирования и функционирования семантической структуры слова): автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Е. Г. Беляевская. – М., 1992. – 39 с.

УДК 378.014.3:811'243

О. Н. Каребо

РОЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В УСЛОВИЯХ РЕФОРМИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

В данной статье рассматривается проблема актуальности внесения необходимых изменений в вузовский процесс обучения иностранным языкам как неперемное условие реализации положения Болонской Декларации по обеспечению академической мобильности студентов путем создания возможностей для их языковой социализации.

Сегодня уже никто не отрицает тот факт, что система белорусского высшего образования требует серьезного пересмотра в связи с наличием определенного ряда проблем, которые затрагивают как содержательную, так и организационную стороны. В частности, в Государственной программе развития высшего образования на 2011–2015 гг. в качестве одной из наиболее актуальных отмечается проблема массовости высшего образования и в связи с этим существенное снижение уровня подготовки специалистов. Приоритетными задачами в этой связи становятся повышение качества фундаментальной и профессиональной подготовки специалистов для обеспечения мотивированной профессиональной деятельности в современных условиях, а также повышение международного престижа белорусской высшей школы [1].

С целью качественного улучшения научно-образовательной деятельности вузов и повышения их конкурентоспособности на рынке академических услуг ведется активная работа по включению Беларуси в формирование Европейского пространства высшего образования. Присоединение страны к Болонскому процессу позволит не только разрешить возникшие противоречия, но и в дальнейшем определит перспективный вектор развития нашей системы образования.

Наблюдаемый сегодня рост актуальности получения высшего образования в зарубежных вузах объясняется в первую очередь желанием абитуриента обладать дипломом европейского образца, который в определенной степени может гарантировать ему профессиональную и творческую самореализацию. Привлекательным европейское образование делают реализуемые возможности академической мобильности студентов и самостоятельности выбора изучаемых дисциплин. Немаловажным фактом при определении места своего последующего обучения становятся также условия действия механизма распределения после окончания вуза.

Пониманию сложившейся ситуации отмечаемого интереса к учебе за рубежом способствовало проведенное нами в студенческой среде исследование. 96 студентам факультета иностранных языков ГГУ им. Ф. Скорины предлагалось ответить на 15 вопросов анкеты. С целью изучения позиции студентов в нее были включены вопросы касательно рейтинга белорусского высшего образования в общем и их вуза в частности, личного отношения к своей *alma mater*, а также вопросы возможностей их дальнейшей самореализации.

Полученные результаты позволили сделать нам следующие выводы:

1. Оценивая белорусское высшее образование на мировом уровне по десятибалльной шкале 30 % студентов поставили средний балл – 5, 24 % оценили наш уровень на 7 баллов, 20 % дали 6 баллов. При этом следует отметить, что ни один опрошиваемый не поставил высший балл 9 или 10. Рейтинг белорусского высшего образования на постсоветском пространстве, по мнению более трети студентов, весьма высок: 8 баллов по десятибалльной шкале дали 41 % студентов, а 16 % опрошенных оценивают его на 9 или 10 баллов. Показатели выше среднего (7 баллов) зафиксированы у 35 % респондентов при оценке уровня образования, получаемого ими в родном вузе по сравнению с другими вузами страны. Достаточно высоко оценили его 30 % участников анкетирования: 15 % – 8 баллов, 15 % – 9 баллов.

2. Отвечая на вопросы, связанные с оценкой популярности белорусского высшего образования, студенты дали следующие ответы: более трети (36 %) считают его весьма непопулярным, 24 % признают его привлекательность, но при этом отмечают определенные негативные моменты, не позволившие им дать однозначно положительный ответ. Основными же причинами непопулярности обучения в вузах Беларуси опрошиваемые студенты называют низкую оплату труда после окончания вуза, непризнание диплома белорусского образца странами Западной Европы, обязательность распределения, отсутствие

выбора престижных специальностей, отсутствие надлежащего уровня образования (критерии приводятся по принципу от наиболее частотных к наименее).

3. На личный вопрос «Почему Вы выбрали обучение в этом вузе?» были даны следующие ответы: 41 % объяснили свое решение близким расположением к дому, 35 % – доступным проходным баллом, 24 % – своей заинтересованностью в обучении именно в этом учебном заведении. На вопросы, где бы они хотели учиться и что помешало им осуществить свои планы, студенты дали следующие ответы: 64 % предпочли бы страны Западной Европы, среди которых однозначно лидируют Германия и Англия, 30 % отправились бы в столичные вузы Беларуси, 6 % выбрали в качестве места своего обучения Россию (Москву). При этом основными причинами, по которым они не смогли начать свое обучение в желаемых вузах, назывались: низкий материальный доход (54 %), недостаточный уровень знаний (30 %), низкий уровень владения иностранным языком (14 %).

4. Анкетирование не случайно проводилось на факультете иностранных языков, поскольку студенты этой специальности во время учебы или по окончании вуза имеют хорошую возможность продолжить свое обучение за рубежом. В связи с этим им было предложено ответить на некоторые вопросы касательно их планов, связанных с вышеупомянутым аспектом. Итак, на вопрос «Сознательно ли Вы выбрали данную специальность, чтобы иметь возможность работать за границей?», 30 % дали положительный ответ, 26 % – отметили особую важность этого критерия при выборе специальности. При этом 80 % респондентов однозначно остались бы на постоянное проживание за рубежом, даже если у них не будет возможности работать по своей специальности, но при условии достойной оплаты их труда. При этом следует отметить, что студенты весьма оптимистично оценивают возможности своей самореализации в рамках выбранной специальности: более половины (53 %) считают ее более чем возможной, 18 % дали однозначно положительный ответ.

Таким образом, результаты нашего исследования позволяют подтвердить факт заинтересованности молодого поколения в получении зарубежного, по возможности, европейского образования, мотивируя свой выбор более выгодными условиями как в обучении, так и в последующей профессиональной деятельности. Овладение иностранным языком рассматривается студентами как немаловажное условие последующего образовательного роста как, например, получение более престижной специальности.

Решение проблемы «личные интересы абитуриента – имеющиеся образовательные возможности» возможно при нахождении путей устранения основных причин непопулярности наших вузов у молодого поколения. С этой целью образовательная система Беларуси подлежит определенным структурным и содержательным изменениям согласно Декларации Болонского процесса. Это позволит не только получить диплом европейского образца, но и существенно изменить саму позицию студента, раскрыв перед ним новые пути самообразования и саморазвития. Основной целью вузов страны становится «зарабатывание очков популярности» – предоставление гарантий абитуриенту, что его потребности могут быть в равной степени учтены и удовлетворены как зарубежными, так и отечественными вузами.

Среди положений Болонской Декларации имеются те, реализация которых наиболее важна для профессионального становления и роста студентов: международная конкурентоспособность их диплома, право выбора изучаемых дисциплин и обеспечение академической мобильности. Вопрос повышения статуса европейских вузов на мировом уровне требует длительной и продуманной работы по созданию единого европейского образовательного пространства с соблюдением основных требований к построению процесса обучения; проблема выбора дисциплин и курсов – сторона, также нуждающаяся в серьезных временных затратах на реструктуризацию и систематизацию. Проблема же академической мобильности является тем вопросом, который может и должен быть решен в рамках самого государства, ведь для ее обеспечения необходимо вооружить студента теми знаниями, которые помогут ему беспрепятственно участвовать в процессе академической интеграции, т. е. необходим надлежащий уровень владения иностранным языком, который сделает студента полноправным членом международной коммуникации.

Однако, несмотря на возрастающую роль иностранного языка, приходится констатировать общий весьма низкий уровень владения им. Исследования И. Е. Абрамовой и Е. П. Шишмолиной по проблеме обучения иностранному языку студентов гуманитарных специальностей показали, что студенты не считают свой уровень владения неродным языком достаточным для дальнейшей работы в языковой среде. Более того, результаты опроса позволили авторам сделать вывод о том, что у студентов отсутствует сама установка на изучение этого предмета с целью последующего общения в профессиональной сфере [2, с. 133].

Разрешению противоречия между имеющимся и необходимым уровнем владения иностранным языком, по мнению российских

ученых, могут способствовать структурные и методические изменения в языковом образовании. Так, Е. Н. Соловова основной «стимул» видит в разработке государственных нормативных документов, главными принципами которых станут систематичность, поэтапность и преемственность работы [3, с. 67]. По мнению автора, именно прозрачная система ожидаемых результатов для каждого конкретного этапа, которые выстроены с соблюдением условия их взаимосвязи, сможет вывести эффективность обучения иностранному языку на новый качественный уровень.

Перед вузами стоит задача в определенные сроки обеспечить студенту беспроблемное общение на иностранном языке в устной и письменной формах, соблюдая при этом условие развития его языковой самостоятельности по специальности. По нашему мнению, наиболее эффективным станет органичное сочетание традиционной работы по профилю обучения при обязательном смещении акцента на развитие навыков речевого общения, что отражает инновационный – коммуникативный подход к овладению иностранным языком при соблюдении неременного условия реализации данного принципа в построении учебных материалов.

И. Е. Абрамова и Е. П. Шишмолина предлагают свою комплексную модель обучения и контроля, которая органично сочетает новое и традиционное в вузовской методике преподавания иностранных языков. Ключевым в этой модели становится понимание того, что студент «является деятельным участником социокультурного образовательного пространства, а его активность обусловлена состоянием успешности своей деятельности». Модель представляет собой органичное сочетание методов интенсивного и игрового обучения, коллективного взаимодействия. В качестве конечной цели определена языковая социализация студента, т. е. овладение языком как коммуникативным средством [2, с. 133].

Таким образом, мы видим, что методическая наука преподавания иностранных языков активно ищет пути практической реализации положения Болонской Декларации касательно обеспечения академической мобильности студентов. Достижение необходимого уровня языковой социализации предоставит студенту необходимые для его саморазвития и профессионального роста возможности и повысит, тем самым, значимость высшего образования в родной стране, так как оно сможет обеспечить ему тот уровень, который он определит для себя в соответствии с собственными потребностями личностного роста.

Литература

1. Государственная программа развития высшего образования на 2011–2015 гг. [Электронный ресурс] // Постановление Совета Министров РБ от 01.07.2011 г. – № 893 – URL: http://www.government.by/upload/docs/file4be_2eb5d8d5d283a.PDF/ – Дата доступа: 02.02.2015.

2. Абрамова, И. Е. Обучение иностранному языку студентов неязыковых специальностей с позиции компетентностного подхода [Электронный ресурс] / И. Е. Абрамова, Е. П. Шишмолина // Дополнительное профессиональное образование в условиях модернизации: материалы шестой всероссийской научно-практической интернет-конференции (с международным участием) / под науч. ред. М. В. Новикова. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2014. – С. 133–137. – URL: <http://oaji.net/articles/2014/245-1394347119.pdf/> – Дата доступа: 02.02.2015.

3. Соловова, Е. Н. Перспективные направления развития вузовской методики преподавания иностранных языков [Электронный ресурс] / Е. Н. Соловова // К 70-летию факультета международных отношений МГИМО. – М., 2014. – URL: http://www.vestnik.mgimo.ru/sites/default/files/pdf/08k70-letiyumo_solovova.pdf/ – Дата доступа: 02.02.2015.

УДК 37.091.3:811.133.1'253:004:811.133.1'36

Н. П. Козелец

ГРАММАТИКО-ПЕРЕВОДНОЙ МЕТОД В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА НА СОВРЕМЕННОМ ЭТАПЕ

В данной статье рассматриваются положительные и отрицательные стороны грамматико-переводного метода преподавания французского языка в контексте компьютерного перевода, а также приводятся практические примеры того, как избежать ошибок при использовании компьютера для перевода с французского языка на русский язык.

Методика преподавания иностранных языков сегодня стала настоящим полигоном для теоретических исследований и практического